

**PRIJEVOD****SPORAZUM****između Europske unije i Savezne Republike Somalije o status misije Europske unije za izgradnju sposobnosti u Somaliji (EUCAP Somalia)**

EUROPSKA UNIJA, dalje u tekstu „EU”,

s jedne strane, i

SAVEZNA REPUBLIKA SOMALIJA, dalje u tekstu „država domaćin”,

s druge strane,

zajedno dalje u tekstu „stranke”,

UZIMAJUĆI U OBZIR:

- pismo od 11. siječnja 2013. koje je predsjednik savezne vlade Republike Somalije uputio Visokom predstavniku Unije za vanjske poslove i sigurnosnu politiku,
- Odluku Vijeća 2012/389/ZVSP od 16. srpnja 2012. o misiji Europske unije za izgradnju sposobnosti u Somaliji (EUCAP Somalia) <sup>(1)</sup>,
- da ovaj Sporazum neće utjecati na prava i obveze stranaka u okviru međunarodnih sporazuma i drugih instrumenata kojima se osnivaju međunarodni sudovi, uključujući Statut Međunarodnog kaznenog suda,

SPORAZUMJELE SU SE KAKO SLIJEDI:

**Članak 1.****Područje primjene i definicije**

1. Ovaj Sporazum primjenjuje se na misiju Europske unije za izgradnju sposobnosti u Somaliji (EUCAP Somalia) i na njezino osoblje.
2. Ovaj Sporazum primjenjuje se samo na državnom području države domaćina.
3. Za potrebe ovog Sporazuma:
  - (a) „EUCAP Somalia” ili „misija” znači misija EU-a za izgradnju sposobnosti u Somaliji (EUCAP Somalia) koju je Vijeće Europske unije uspostavilo Odlukom 2012/389/ZVSP, uključujući njezine komponente, jedinice, glavni stožer i osoblje raspoređene na državnom području države domaćina i dodijeljene misiji EUCAP Somalia;
  - (b) „voditelj misije” znači voditelj misije EUCAP Somalia, kojeg imenuje Vijeće Europske unije;
  - (c) „Europska unija” ili „EU” znači stalna tijela EU-a i njihovo osoblje;
  - (d) „država pošiljateljica” znači država članica EU-a ili država koja nije članica EU-a koja je uputila osoblje u misiju;
  - (e) „osoblje misije EUCAP Somalia” znači voditelj misije, osoblje koje upućuju države članice EU-a, Europska služba za vanjsko djelovanje (ESVD), institucije EU-a i države koje nisu članice EU-a koje je EU pozvao da sudjeluju u misiji EUCAP Somalia, međunarodno osoblje koje misija EUCAP Somalia zapošljava na ugovornoj osnovi i koje je raspoređeno radi pripremanja, održavanja i provedbe misije te osoblje koje putuje na zahtjev države pošiljateljice, institucije EU-a ili ESVD-a u okviru misije. Iz ove definicije izuzeti su komercijalni izvođači i lokalno osoblje;
  - (f) „glavni stožer” znači glavni stožer misije EUCAP Somalia u Mogadišu;
  - (g) „objekti” znači sve zgrade, prostorije, instalacije i zemljišta potrebni za obavljanje aktivnosti misije, kao i za smještaj osoblja misije EUCAP Somalia;

<sup>(1)</sup> SLEU L, 17.7.2012., str. 40.

- (h) „lokalno osoblje” znači članovi osoblja koji su državljani ili imaju stalno boravište u državi domaćinu;
- (i) „službena korespondencija” znači sva korespondencija koja se odnosi na misiju EUCAP Somalia i njezine zadaće;
- (j) „izvođač” znači svaka osoba koja misiju EUCAP Somalia opskrbljuje robom ili uslugama u vezi s aktivnostima misije;
- (k) „imovina misije EUCAP” znači oprema, uključujući prijevozna sredstva, i potrošna roba potrebni misiji EUCAP Somalia.

#### Članak 2.

##### Opće odredbe

1. Misija EUCAP Somalia i osoblje misije EUCAP Somalia poštuju zakone i druge propise države domaćina te se suzdržavaju od svakog djelovanja ili aktivnosti koji nisu u skladu s ciljevima misije EUCAP Somalia.
2. Misija EUCAP Somalia autonomna je pri obavljanju svojih zadaća u okviru ovog Sporazuma. Država domaćin poštuje jedinstveni i međunarodni karakter misije EUCAP Somalia.
3. Voditelj misije redovito obavješćuje vladu države domaćina o broju članova osoblja misije EUCAP Somalia razmještenog na državnom području države domaćina.

#### Članak 3.

##### Identifikacija

1. Osoblju misije EUCAP Somalia izdaju se iskaznice misije kojima se utvrđuje njihov identitet i koje uvijek moraju imati uza se. Nadležnim tijelima države domaćina dostavlja se ogledni primjerak iskaznice misije EUCAP Somalia.
2. Vozila misije EUCAP Somalia i sva druga prijevozna sredstva imaju prepoznatljive identifikacijske oznake ili registarske pločice, ili oboje, misije EUCAP Somalia, ako je to moguće s obzirom na sigurnosne uvjete. Ogledni primjerci tih oznaka i pločica dostavljaju se nadležnim tijelima države domaćina.
3. Misija EUCAP Somalia ima pravo u svojem glavnom stožeru i drugdje isticati zastavu EU-a, samu ili zajedno sa zastavom države domaćina, u skladu s odlukom voditelja misije. Na objektima, vozilima i drugim prijevoznim sredstvima te na odorama misije EUCAP Somalia mogu se istaknuti državne zastave ili znakovlje državnih kontingenata koji sudjeluju u misiji EUCAP Somalia, u skladu s odlukom voditelja misije.

#### Članak 4.

##### Prelazak granica i kretanje na državnom području države domaćina

1. Osoblje, imovina, vozila i sva druga prijevozna sredstva misije EUCAP Somalia prelaze granicu stranke domaćina na službenim graničnim prijelazima, u pomorskim lukama te preko međunarodnih zračnih koridora.
2. Država domaćin omogućava ulazak u državno područje i izlazak iz državnog područja države domaćina osoblju misije EUCAP Somalia te imovini, vozilima i svim drugim prijevoznim sredstvima misije EUCAP Somalia. Uz iznimku kontrole putovnica prilikom ulaska u državno područje i odlaska iz državnog područja države domaćina, osoblje misije EUCAP Somalia koje ima iskaznicu misije ili privremeni dokaz o sudjelovanju u misiji EUCAP Somalia izuzeto je od propisa o carinskim provjerama i postupcima, viznih i imigracijskih propisa te drugih oblika imigracijskog nadzora na državnom području države domaćina.
3. Osoblje misije EUCAP Somalia izuzeto je od propisa države domaćina u vezi s registracijom i nadzorom stranaca, ali ne stječe nikakvo pravo na stalno boravište ili boravak na državnom području države domaćina.
4. Imovina, vozila i sva druga prijevozna sredstva misije EUCAP Somalia prilikom ulaska, tranzita ili izlaska iz državnog područja države domaćina radi potpore misiji EUCAP Somalia izuzeti su od svih zahtjeva za predočenje popisa inventara ili drugih carinskih isprava, kao i od bilo kakve inspekcije.

5. Na vozila i sva druga prijevozna sredstva koja se koriste za potporu misiji EUCAP Somalia ne primjenjuju se lokalni zahtjevi za izdavanje dozvolu ili registraciju. Nastavljaju se primjenjivati odgovarajući međunarodni standardi i propisi.

Ako je to potrebno, sklapaju se dodatni dogovori kako su navedeni u članku 19.

6. Članovi osoblja misije EUCAP Somalia mogu upravljati vozilima, plovilima i zrakoplovima te svim drugim prijevoznim sredstvima na državnom području države domaćina pod uvjetom da posjeduju valjane nacionalne ili međunarodne vozačke dozvole, dozvole za upravljanje plovilom ili dozvole za upravljanje zrakoplovom, ovisno o slučaju. Država domaćin kao valjane prihvaća vozačke dozvole ili druge dozvole koje imaju članovi osoblja misije EUCAP Somalia i za njih ne ubire poreze ili pristojbe.

7. Misija EUCAP Somalia i osoblje misije EUCAP Somalia, zajedno sa svojim vozilima i svim drugim prijevoznim sredstvima, opremom i materijalima uživaju slobodno i neograničeno kretanje na cijelom državnom području države domaćina, uključujući njezino teritorijalno more i zračni prostor.

Ako je to potrebno, moguće je sklopiti dodatne dogovore u skladu s člankom 19.

8. Za potrebe službenih putovanja, osoblje misije EUCAP Somalia i lokalno osoblje imaju pravo koristiti se javnim cestama, mostovima, trajektima, zračnim lukama i lukama bez plaćanja carina, pristojbi, cestarina, poreza ili drugih naknada. Misija EUCAP Somalia nije izuzeta od plaćanja naknada u razumnim iznosima za zatražene i primljene usluge, pod uvjetima koji se primjenjuju na usluge koje se pružaju državljanima države domaćina.

#### Članak 5.

##### **Povlastice i imuniteti koje država domaćin dodjeljuje misiji EUCAP Somalia**

1. Objekti misije EUCAP Somalia nepovredivi su. Službenici države domaćina u njih ne ulaze bez suglasnosti voditelja misije.
2. Objekti misije EUCAP Somalia, njihov namještaj i druga sredstva koja se u njima nalaze, kao i njihova prijevozna sredstva, ne mogu biti predmetom pretrage, rekvizicije, zapljene ili izvršenja.
3. Misija EUCAP Somalia, njezina imovina i sredstva, gdje god se nalazili i kod koga god se čuvali, uživaju imunitet od svakog oblika pravnog postupka.
4. Arhive i dokumenti misije EUCAP Somalia nepovredivi su u svakom trenutku, neovisno o tome gdje se nalaze.
5. Službena korespondencija misije EUCAP Somalia nepovrediva je.
6. Misija EUCAP Somalia, kao i njezini dobavljači ili izvođači, izuzeti su od svih nacionalnih, regionalnih i komunalnih pristojbi, poreza i sličnih naknada za kupljenu ili uvezenu robu, pružene usluge te za objekte kojima se misija EUCAP Somalia koristi za potrebe misije EUCAP Somalia. Misija EUCAP Somalia nije izuzeta od pristojbi, poreza ili naknada koje se naplaćuju za pružene usluge.
7. Država domaćin dopušta unos predmeta namijenjenih za potrebe misije EUCAP Somalia i za te predmete odobrava izuzeće od svih carina, pristojbi, cestarina, poreza i sličnih naknada, osim naknada za skladištenje, prijevoz i druge pružene usluge.

#### Članak 6.

##### **Povlastice i imuniteti koje država domaćin dodjeljuje osoblju misije EUCAP Somalia**

1. Osoblje misije EUCAP Somalia ne može biti uhićeno niti zadržano u pritvoru.
2. Dokumenti, korespondencija i imovina osoblja misije EUCAP Somalia nepovredivi su, osim ako je riječ o mjerama izvršenja koje su dopuštene na temelju stavka 7.
3. Država domaćin, u skladu sa svojim primjenjivim zakonima i drugim propisima, osoblju misije EUCAP Somalia izdaje diplomatsku osobnu iskaznicu.

4. Osoblje misije EUCAP Somalia uživa u svim okolnostima imunitet od kaznene sudbenosti države domaćina. Država pošiljateljica ili dotična institucija EU-a, ovisno o slučaju, mogu se odreći imuniteta od kaznene odgovornosti osoblja misije EUCAP Somalia. Takvo odricanje uvijek mora biti izričito.
5. Osoblje misije EUCAP Somalia uživa imunitet od građanske i upravne sudbenosti države domaćina u odnosu na izgovorene ili napisane riječi i sva djela koja počini prilikom obavljanja svojih službenih dužnosti. Ako se protiv osoblja misije EUCAP Somalia pred sudom države domaćina pokrene građanski postupak, o tome se odmah obavješćuju voditelj misije i nadležno tijelo države pošiljateljice ili institucija EU-a. Prije pokretanja postupka pred sudom voditelj misije i nadležno tijelo države pošiljateljice ili institucija EU-a potvrđuju sudu je li osoblje misije EUCAP Somalia djelo o kojem je riječ počinilo prilikom obavljanja svojih službenih dužnosti. Ako je djelo počinjeno prilikom obavljanja službenih dužnosti, postupak se ne pokreće i primjenjuje se članak 16. Ako djelo nije počinjeno prilikom obavljanja službenih dužnosti, postupak se može nastaviti. Potvrda voditelja misije i nadležnog tijela države pošiljateljice ili institucije EU-a obvezujuća je za sudbenost države domaćina koja je ne može osporavati. Ako je postupak pokrenulo osoblje misije EUCAP Somalia, ono se više ne može pozivati na imunitet od sudbenosti u odnosu na bilo koji protuzahjev koji je izravno povezan s glavnim zahtjevom.
6. Osoblje misije EUCAP Somalia nije obvezno svjedočiti.
7. U odnosu na članove osoblja misije EUCAP Somalia ne smiju se poduzimati nikakve mjere izvršenja, osim u slučaju kada se protiv njih pokrene građanski postupak koji nije povezan s njihovim službenim dužnostima. Imovina osoblja misije EUCAP Somalia za koju je voditelj misije potvrdio da je potrebna za obavljanje njegovih službenih dužnosti ne može se zaplijeniti pri izvršenju presude, odluke ili naloga. U građanskim postupcima osoblje misije EUCAP Somalia ne podliježe nikakvim ograničenjima u odnosu na njegovu osobnu slobodu ni bilo kakvim drugim prisilnim mjerama.
8. Imunitet osoblja misije EUCAP Somalia od kaznene sudbenosti države domaćina ne izuzima ga od sudbenosti odgovarajućih država pošiljateljica.
9. Osoblje misije EUCAP Somalia je u vezi s uslugama pruženima misiji EUCAP Somalia izuzeto od odredaba o socijalnoj sigurnosti koje mogu biti na snazi u državi domaćinu.
10. Osoblje misije EUCAP Somalia je u državi domaćinu izuzeto od svih oblika oporezivanja plaće i prihoda od rada koje mu isplaćuju misija EUCAP Somalia ili države pošiljateljice, kao i od oporezivanja svih prihoda koje prima izvan države domaćina.
11. Država domaćin, u skladu sa zakonima i drugim propisima koje može donijeti, dopušta unos predmeta za osobnu uporabu osoblja misije EUCAP Somalia i odobrava izuzeće od svih carina, poreza i povezanih naknada, osim naknada za skladištenje, prijevoz i slične usluge, u vezi s takvim predmetima. Država domaćin također dopušta izvoz takvih predmeta. Pri kupnji robe i usluga na domaćem tržištu osoblje misije EUCAP Somalia izuzeto je od plaćanja PDV-a i poreza u skladu sa zakonima države domaćina.
12. Osobna prtljaga osoblja misije EUCAP Somalia izuzeta je od pregleda osim ako postoje ozbiljni razlozi za pretpostavku da sadržava predmete koji nisu namijenjeni osobnoj uporabi osoblja misije EUCAP Somalia ili predmete čiji je uvoz ili izvoz zabranjen zakonom ili predmete koji podliježu propisima države domaćina o karanteni. Pregled takve osobne prtljage obavlja se isključivo u prisutnosti dotičnog osoblja misije EUCAP Somalia ili ovlaštenog predstavnika misije EUCAP Somalia.

#### Članak 7.

#### Lokalno osoblje

Lokalno osoblje uživa povlastice i imunitete samo u onom opsegu u kojem to dopusti država domaćin. Međutim, država domaćin izvršava svoju sudbenost nad takvim osobljem na način kojim se nepotrebno ne ometa obavljanje zadaća misije EUCAP Somalia.

*Članak 8.***Kaznena sudbenost**

Nadležna tijela države pošiljateljice imaju pravo na državnom području države domaćina izvršavati kaznenu sudbenost i disciplinske ovlasti koje su im povjerene zakonodavstvom države pošiljateljice u odnosu na osoblje misije EUCAP Somalia.

*Članak 9.***Sigurnost**

1. Država domaćin vlastitim sredstvima preuzima punu odgovornost za sigurnost osoblja misije EUCAP Somalia.
2. Za potrebe stavka 1. država domaćin poduzima sve potrebne mjere za zaštitu, sigurnost i osiguranje misije EUCAP Somalia i njezina osoblja. Sa svim posebnim odredbama koje predloži država domaćin mora se prije provedbe suglasiti voditelj misije. Država domaćin dopušta i podupire, bez naknade, aktivnosti povezane sa medicinskom evakuacijom osoblja misije EUCAP Somalia.

Ako je to potrebno, sklapaju se dodatni dogovori kako su navedeni u članku 19.

3. Osoblje misije EUCAP Somalia ima pravo nositi malo oružje i pripadajuće streljivo ako to odobri voditelj misije.
4. Misija EUCAP Somalia ovlaštena je za poduzimanje potrebnih mjera unutar državnog područja države domaćina u tom kontekstu, uključujući upotrebu nužne i razmjernje sile, radi zaštite osoblja misije EUCAP Somalia, zaštite njezinih objekata, vozila i imovine od djela koja bi mogla ugroziti život članova osoblja misije EUCAP Somalia ili im prouzročiti tjelesne ozljede te, prema potrebi, radi istodobne zaštite drugih osoba koje se suočavaju s istom prijetnjom u neposrednoj blizini misije od djela koja bi ugrozila život tih osoba ili koja bi im vjerojatno mogla prouzročiti teške tjelesne ozljede.
5. Popis članova osoblja misije EUCAP Somalia koje je voditelj misije odredio i ovlastio za nošenje vatrenog oružja i streljiva, uključujući njihov prijevoz, dostavlja se nadležnim tijelima države domaćina. Nadležna tijela države domaćina osiguravaju dozvolu za prijevoz i nošenje tim posebno određenim i ovlaštenim članovima osoblja misije EUCAP Somalia.

*Članak 10.***Odora**

1. Članovi osoblja misije EUCAP Somalia nose svoje nacionalne odore ili civilnu odjeću s prepoznatljivom oznakom misije EUCAP Somalia.
2. Na nošenje odore primjenjuju se pravila koja donosi voditelj misije.

*Članak 11.***Suradnja i pristup informacijama**

1. Država domaćin u potpunosti surađuje s misijom EUCAP Somalia i s njezinim osobljem, pružajući im punu potporu.
2. Ako se to od nje zatraži i ako je to potrebno za ostvarenje misije EUCAP Somalia, država domaćin osoblju misije EUCAP Somalia omogućuje učinkovit pristup:
  - (a) objektima, lokacijama i službenim vozilima pod nadzorom države domaćina, relevantnima za ispunjenje mandata misije EUCAP Somalia;
  - (b) dokumentima, materijalima i informacijama pod nadzorom države domaćina, u mjeri u kojoj je to potrebno za ispunjenje mandata misije EUCAP Somalia.

Ako je to potrebno u svrhu prvog podstavka, sklapaju se dodatni dogovori kako su navedeni u članku 19.

3. Voditelj misije i država domaćin redovito se savjetuju i poduzimaju odgovarajuće mjere kako bi osigurali bliske i uzajamne veze na svakoj primjerenj razini. Država domaćin može imenovati časnika za vezu pri misiji EUCAP Somalia.

#### Članak 12.

##### **Potpota države domaćina i sklapanje ugovora**

1. Ako se to od nje zatraži, država domaćin pomaže misiji EUCAP Somalia u pronalaženju prikladnih objekata.
2. Država domaćin, ako se to od nje zatraži i ako su raspoloživi, bez naknade stavlja na raspolaganje objekte koji su u njezinu vlasništvu, kao i objekte u vlasništvu privatnih subjekata, u mjeri u kojoj su takvi objekti potrebni za provedbu administrativnih i operativnih aktivnosti misije EUCAP Somalia.
3. U okviru svojih sredstava i mogućnosti, država domaćin pomaže u pripremi, uspostavi i izvršenju misije EUCAP Somalia, pružajući joj potporu, među ostalim stavljanjem na raspolaganje objekata i opreme za zajednički smještaj za stručnjake misije EUCAP Somalia.
4. Pomoć i potpora države domaćina misiji EUCAP Somalia pružaju se barem pod jednakim uvjetima kao i pomoć i potpora koje ona pruža vlastitim državljanima.
5. Misija EUCAP Somalia ima potrebnu pravnu sposobnost u skladu sa zakonima i drugim propisima države domaćina u svrhu ispunjenja svojih zadaća, a posebno za otvaranje bankovnih računa, stjecanje imovine ili raspolaganje njome te sudjelovanje kao stranka u sudskim postupcima.
6. Pravo mjerodavno za ugovore koje misija EUCAP Somalia sklopi u državi domaćinu određuje se odgovarajućim odredbama tih ugovora.
7. Ugovorima koje sklopi misija EUCAP Somalia može se predvidjeti da se postupak za rješavanje sporova iz članka 16. stavaka 3. i 4. primjenjuje na sporove koji proizlaze iz provedbe tog ugovora.
8. Država domaćin olakšava izvršenje ugovora koje misija EUCAP Somalia za potrebe misije sklapa s komercijalnim subjektima.

#### Članak 13.

##### **Izmjena objekata**

1. Misija EUCAP Somalia ovlaštena je izgraditi, izmijeniti ili na neki drugi način prilagoditi objekte, u skladu sa svojim operativnim potrebama.
2. Država domaćin ne potražuje nikakvu naknadu od misije EUCAP Somalia u vezi s izgradnjom, izmjenama ili preinakama tih objekata.

#### Članak 14.

##### **Premинуlo osoblje misije EUCAP Somalia**

1. Voditelj misije ima pravo preuzeti odgovornost za repatrijaciju svakog preminulog člana osoblja misije EUCAP Somalia i njegove osobne imovine te u tu svrhu poduzeti odgovarajuće mjere.
2. Obdukcija tijela preminulog člana osoblja misije EUCAP Somalia provodi se isključivo uz suglasnost dotične države pošiljateljice te u prisutnosti predstavnika misije EUCAP Somalia ili predstavnika dotične države pošiljateljice, ili obojice predstavnika.
3. Država domaćin i misija EUCAP Somalia surađuju u najvećoj mogućoj mjeri kako bi osigurali brzu repatrijaciju preminulog člana osoblja misije EUCAP Somalia.

### Članak 15.

#### Komunikacija

1. Misija EUCAP Somalia može instalirati i upotrebljavati radijske odašiljače i prijamnike te satelitske sustave. Kako bi se izbjegli sporovi u pogledu korištenja odgovarajućim frekvencijama, misija EUCAP Somalia surađuje s nadležnim tijelima države domaćina. Država domaćin bez naknade odobrava pristup spektru frekvencija.
2. Misija EUCAP Somalia ima pravo na neograničenu radijsku komunikaciju (uključujući satelitski, mobilni ili ručni radio), komunikaciju telefonom, telegrafom, telefaksom i drugim sredstvima te ima pravo instalirati opremu potrebnu za održavanje takve komunikacije unutar objekata misije EUCAP Somalia i između njih, uključujući pravo polaganja kabela i podzemnih vodova za potrebe misije EUCAP Somalia.
3. Misija EUCAP Somalia može, unutar svojih objekata, poduzeti potrebne mjere kako bi osigurala prijenos pošte naslovljene na misiju EUCAP Somalia ili njezino osoblje odnosno pošte koju oni šalju.

### Članak 16.

#### Zahtjevi za naknadu štete u slučaju smrti, ozljede, štete ili gubitka

1. Misija EUCAP Somalia i njezino osoblje ne odgovaraju ni za kakvu štetu ili gubitak u vezi s privatnom ili državnom imovinom koji su povezani s operativnim potrebama ili uzrokovani aktivnostima u vezi s građanskim nemirima ili zaštitom misije EUCAP Somalia.
2. S ciljem postizanja mirnog rješenja, zahtjevi za naknadu štete u slučaju štete ili gubitka u vezi s privatnom ili državnom imovinom na koju se ne odnosi stavak 1., kao i zahtjevi za naknadu štete u slučaju smrti ili ozljede osoba te zahtjevi za naknadu štete u slučaju štete ili gubitka imovine misije EUCAP Somalia šalju se misiji EUCAP Somalia posredstvom nadležnih tijela države domaćina ako je riječ o zahtjevima koje je podnijela pravna ili fizička osoba iz države domaćina, odnosno nadležnim tijelima države domaćina ako je riječ o zahtjevima koje je podnijela misija EUCAP Somalia.
3. Ako nije moguće postići mirno rješenje spora, zahtjev za naknadu štete šalje se povjerenstvu za zahtjeve za naknadu štete koje je sastavljeno od jednakog broja predstavnika misije EUCAP Somalia i predstavnika države domaćina. Zahtjevi za naknadu štete rješavaju se sporazumno.
4. Ako rješenje nije moguće postići u okviru povjerenstva za zahtjeve za naknadu štete, spor se, kada je riječ o zahtjevima za naknadu štete do iznosa od 40 000 EUR (uključujući navedeni iznos), rješava diplomatskim putem između države domaćina i predstavnika EU-a. Kada je riječ o zahtjevima koji premašuju navedeni iznos, spor se podnosi arbitražnom sudu čije su odluke obvezujuće.
5. Arbitražni sud iz stavka 4. sastoji se od tri arbitra, pri čemu jednog arbitra imenuje država domaćin, jednog imenuje misija EUCAP Somalia, a trećeg zajednički imenuju država domaćin i misija EUCAP Somalia. Ako jedna od stranaka ne imenuje arbitra u roku od dva mjeseca ili ako između države domaćina i misije EUCAP Somalia nije moguće postići dogovor o imenovanju trećeg arbitra, dotičnog arbitra imenuje predsjednik Suda Europske unije.
6. Misija EUCAP Somalia i upravna tijela države domaćina sklapaju administrativni dogovor radi utvrđivanja mandata povjerenstva za zahtjeve za naknadu štete i arbitražnog suda, postupaka koji se primjenjuju u okviru tih tijela i uvjeta za podnošenje zahtjeva za naknadu štete.

### Članak 17.

#### Veze i sporovi

1. Sva pitanja koja se pojave u vezi s primjenom ovog Sporazuma zajednički razmatraju predstavnici misije EUCAP Somalia i nadležna tijela države domaćina.
2. Ako do njihovog rješenja ne dođe već ranije, sporovi o tumačenju ili primjeni ovog Sporazuma rješavaju se isključivo diplomatskim putem između države domaćina i predstavnika EU-a.

*Članak 18.***Ostale odredbe**

1. Vlada države domaćina odgovorna je za to da odgovarajuća lokalna tijela države domaćina provode i poštuju povlastice, imunitete i prava misije EUCAP Somalia i njezina osoblja, kako je predviđeno u ovom Sporazumu.
2. Nijedna odredba ovog Sporazuma nema za cilj odstupanje od prava koja su državi članici EU-a ili bilo kojoj drugoj državi koja doprinosi misiji EUCAP Somalia eventualno priznata na temelju drugih sporazuma niti se smije u tom smislu tumačiti.

*Članak 19.***Provedbeni dogovori**

Za potrebe primjene ovog Sporazuma operativna, upravna i tehnička pitanja mogu biti predmetom zasebnih dogovora sklopljenih između voditelja misije i upravnih tijela države domaćina.

*Članak 20.***Stupanje na snagu i prestanak**

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu na dan njegova potpisivanja i ostaje na snazi do datuma odlaska posljednjeg člana osoblja misije EUCAP Somalia, u skladu s obavijesti misije EUCAP Somalia.
2. Neovisno o stavku 1., smatra se da se odredbe iz članka 4. stavka 8., članka 5. stavaka od 1. do 3. i stavaka 6. i 7., članka 6. stavaka 1., 3., 4. i 6. te stavaka od 8. do 10. i članka 13. i 16. primjenjuju od datuma na koji je raspoređen prvi član osoblja misije EUCAP Somalia ako taj datum prethodi datumu stupanja na snagu ovog Sporazuma.
3. Ovaj se Sporazum može izmijeniti ili okončati pisanim sporazumom između stranaka.
4. Prestanak ovog Sporazuma ne utječe na prava ili obveze proizašle iz izvršavanja ovog Sporazuma prije tog prestanka.

Sastavljeno u Mogadišu 11. siječnja 2020., u dva primjerka na engleskom jeziku.

Za Europsku uniju

Za Saveznu Republiku Somaliju

---